

# La Svizra è pronta d'As beneventar»

Cuss. naz. Jacques Neiryck scriva a retg Albert

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Il conflict permanent tranter la Flandra e las regiuns belgas francofonas ha puspè manà ad ina crisa politica. En sasez na datti qua nagin motiv da sa smirvegliar.** Ma la situaziun para ussa pli greva, d'ina vart pervi da la crisa economica, da l'otra vart perquai che la Belgia duai surpigliar la presidenza da l'Uniuin europeica (UE) da chalanda fanadur per in semester, fin a Bumaun 2011.

Quai ha gist stimulà cuss. naz. Jacques Neiryck (Ecublens/VD), anteriur professor a la Scola politecnica federala da Losanna, da deditgar sia davosa «brev averta», en «L'Hebdo» (Losanna) dals 29 d'avrigl (p. 58), a retg Albert II, schef dal stadi belg. Neiryck, da derivanza flama, naschì 1931 a Bruxelles/Brussel, enconuscha bain l'istorgia da lez reginam, proclamà 1830 e reconuschi 1831 da las pussanzas europeicas da lezza giada. L'autur fa endament quel congress da Vienna (1815) che ha regalà quatter districts francofonas al retg ollandais dals Pajais bass, gist quels districts che furman oz sco provinzas il coc da Vallonia: Hainaut, Liège, Luxemburg, Namur. Neiryck citescha «in scheni politic» da lezza giada, il maister diplomat Charles-Maurice de Talleyrand-Périgord (1754–1838), punctuescha las differenzas tranter Belgia e Svizra areguard il dretg da linguas e deplorescha la restauraziun roiala da 1951, cuntanschida da Leopold III (1901–1983), bab d'Albert II. I suonda la quintessenza da la brev averta en versiun rumantscha ed in curt commentari davart ses cuntegn.

## In stadi artificial

«Signur retg, tge dianter avais Vos pers en quella galera che ha anc adina num, ad interim, 'la Belgia'? Vos avais tuttina frequentà il Collège Saint-Michel a Friburg (...). Il clima da la Riviera vadaisa fiss bler pli empernaivel che la pluschignada perpetna e la prugina da Bruxelles. Pertge ha Voss bab decidì da turnar en Belgia ils 22 da fanadur 1951 (...)? Pertge persista Vossa dinastia a mantegnair in stadi che vul surpigliar la presidenza da l'Europa en dus mais, ma sa schlia en l'indifferenza u la persecuziun ('vindicte') da ses agen pievel? Mintga uman en Belgia senta l'emprim sia atgna appartegnientscha a la Flandra, la Vallonia u Bruxelles, senza emblidar la strivla tudestga encunter l'ost. 'L'uman belg n'exista betg e na vegn mai ad exister': Quai ha truà e profetisà Talleyrand ils 15 da november 1831 cun suttaficar a Londra, sco ambassadur straordinari da Frantscha, il patg che ha creà la Belgia. Questa cumpigliava quatter districts [francofonas] pli baud part da Frantscha, statgads sco penetienza per las guerras da Napoléon, gist sco il Giura ch'ins ha dà al chantun Berna (...). Talleyrand, (...) scheni politic, preveseva che la Belgia na saja betg eterna e ch'in'ocasiun [da la disfar] sa dettia duatschient onns pli tard. Da Bumaun 1979 è il Giura finalmain vegnì in chantun, suenter ina seria da votaziuns arranschadas minuziusamain en mintga vischnanca.» Uschè lunsch il sguard enavos da Neiryck.

## Per ina Flandra independenta

Ma la brev averta sborza er ina schliaziun pussaivla, inspirada da quella che la Svizra ha realisà en ils onns settanta en ils districts francofonas bernais da lezza giada: «Ils foburgs da Bruxelles/Brussel èn gia daditg il pum da discordia d'ina disputa identica. L'expansiun natirala da la citad gronda ha manà populaziuns francofonas a star en var diesch vischnancas ruralas dals conturns flams. Il pievel flam



Cusseglier nazional Jacques Neiryck. KEYSTONE

unanim refusa che quellas vischnancas fusiuneschian cun la chapitala; el scumonda schizunt a lezzas populaziuns francofonas (130 000 olmas, uschè bieras sco en l'antierur Giura bernais) da vuschar per ina tala fusiun administrativa, fiscala ed electorala. La lescha flama sa basa sin il princip territorial; tgi che stat sin in sulom (...) duai discurrer il linguatg ch'ins n'astga betg zavarar da lez sulom. Ina persuna da Bruxelles/Brussel che less cumprar in bain en quellas vischnancas duai l'emprim far in examen linguistic [flam] (...). Il pievel flam vul in agen stadi independent. In tal duai el obtegnair, dentant suenter ina votaziun dal pievel che fixeschia exactamain ses cunfins. Uschia entschavess l'UE a d'averter quella Europa da las regiuns che Denis de Rougemont recumandava. Ils stadis artificialis zambregiads en ils davos dus tschientaners èn mo pitras reliquias da lur temp. Vos, signur retg, impedis ils pievels da quella absurda Belgia, sco lur ultim liom, da realisar destins cha van in ord l'auter. La Svizra è pronta d'As beneventar.» Neiryck admonescha pia il retg da laschar valair ina votaziun che mainia la Flandra ad in'indipendenza democraticamain decidida da mintga vischnanca.

## La gronda misergia da 1830–1880

I fa smirvegliar che l'autur sbitta senza differenziar «ils stadis artificialis zambregiads en ils davos dus tschientaners». Tals stadis eran segir la Jugoslavia e Tschecoslovachia, ma las bieras regiuns belgas d'oz avevan gia in regent cuminaivel en il 15avel tschientaner, numnadamain il duca u la duchessa da Burgogna, cun l'excepciun dal principadi episcopal da Liège. Da quest puntg da vista para la Belgia creschida istoricamain, pli che per exempel l'Italia, «zambregiada» en prescha tranter 1859 e 1870 e che po strusch valair sco bun exempel d'organisaziun politica. Ma i constat ch'ins ha obligà la Flandra 1830 a sa separar dals Pajais bass ed a sa suttaficar ad in'aristocrazia ed ina burgaisia francofonas, cumbain che la Belgia, fritg da lezza separaziun, aveva ina maioritad flama. Igl è il grond merit dal politolog flam Yvo J. D. Peeters da declerar questa cuntradiziun a moda persvasiva. En in essai publicità l'enviern passà\* formulescha'l la dumonda fundamentala da l'istoriografia belga davart il 19avel tschientaner: «Gia lezza giada era la populaziun dal stadi nov prevalentmain flama. Pertge n'ha'la betg sa dustada cun tutta forza cunter la separaziun [dals Pajais bass]?» Il pli savens suttaficar'ins «il contrast religius [cun l'Ollandia reformada] e la rolla dals prelats catolics belgs». Ma Peeters releva in segund factur, numnadamain «la misergia

inimaginabla che reveva en Flandra tranter 1830 e 1880» e che sumegliava quella da l'Irlanda. Las industrias prosperavlas belgas sa concentravan enturn Liège ed en Hainaut, pia en Vallonia. «La Flandra viveva bunamain mo da l'agricultura. Mintga nausch'annada muntava dischoccupaziun, fomaz, malsogna e mort. Dal 1840 è la raccolta da tartuffels diminuida da 50% e tschintg onns pli tard da 90%, entant ch'il pretsch è vegnì quatter giadas pli aut. L'onni suenter ha manà ina nauscha raccolta da seghel; ils pretschs èn creschids da 200%. In lavurer da textilia stueva lavurar dus dis per mo in paun. Cronicas rapportan che la gliued dals vitgs surviveva mangiand chauns, giats e schizunt ratuns (...). Dal 1877, da 11 000 giuvens obligads da far servetsch, han ins declerà 3400 inabels perquai ch'i eran sutalimentads (...). Tiers vegnivan epidemias: 1832 colera, 1838 e 1840 virustgel, 1846 disenteria, 1847 tifus, 1849 colera, 1851 virola e colera, 1866 colera, 1871 tifus euv. En quels onns hai dà trais giadas dapli morts che naschientschas (...). Uschia la Flandra durant ils emprims decennis dal stadi belg. Dalunsch sur il pievel flam stevan la burgaisia e l'aristocrazia francofonas [franskiljonse]; questas occupavan bunamain tuttas funcziuns publicas en il pajais, las provinzas, citads e vischnancas, sco insaquants decennis pli tard en la colonia [dal Congo].»

## In futur avert

La Flandra da 1830, pajais da gliued paupra, vagabunda, murdieua, dischoccupada e fomentada, ha pia stuì sa laschar plaschair il domini da classes superiuras d'auter linguatg. La Flandra da 2010, cun passa 6 milliuns olmas, è il principal dals trais stadis federativs belgs; il Flam Herman Van Rompuy è president da l'UE dapi december 2009. En la Flandra da 1830 saveva mo pauca gliued leger e scriver l'agen linguatg; la Flandra d'oz dovra il 'Nederlands' standard cuminaivel da Belgia, Pajais bass e Suriname, e blers Flams san duas u trais autras linguas. Il port d'Antwerpen è in dals principals e dals pli moderns en l'entira Europa. La crisa da finanzas ha fatg vegnir pli critica la debatta politica en Flandra; la Belgia n'è betg ina naziun da voluntad sco la Svizra, e plis svilups èn pussaivels, t. a. apunta l'indipendenza flama. Ins po mo giavischar il meglier a las cuminanzas da quella Belgia ch'ans stat uschè daspera.

\* Yvo J. D. Peeters, *Verwelkoming en inleiding. En: «Mededelingen van de vereniging van Vlaams-nationale auteurs», 2010/1, 4 pp. na numeradas. Adressa: Willy Cobbaut, Bosstraat 2, B-9310 Baardegem-in-Aalst. Posta electronica: willy.cobbaut@telenet.be*